

First Session, Forty-first Parliament,
60 Elizabeth II, 2011

Première session, quarante et unième législature,
60 Elizabeth II, 2011

STATUTES OF CANADA 2011

LOIS DU CANADA (2011)

CHAPTER 22

CHAPITRE 22

An Act to amend the National Defence Act (military judges)

Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires)

ASSENTED TO

29th NOVEMBER, 2011

BILL C-16

SANCTIONNÉE

LE 29 NOVEMBRE 2011

PROJET DE LOI C-16

SUMMARY

This enactment amends the provisions of the *National Defence Act* that deal with the tenure of military judges.

SOMMAIRE

Le texte modifie les dispositions de la *Loi sur la défense nationale* portant sur le mandat des juges militaires.

60 ELIZABETH II

60 ELIZABETH II

CHAPTER 22

CHAPITRE 22

An Act to amend the National Defence Act
(military judges)

Loi modifiant la Loi sur la défense nationale
(juges militaires)

[Assented to 29th November, 2011]

[Sanctionnée le 29 novembre 2011]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Security of Tenure of Military Judges Act*.

1. *Loi sur l'inamovibilité des juges militaires*.

Titre abrégé

R.S., c. N-5

NATIONAL DEFENCE ACT

LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE

L.R., ch. N-5

1998, c. 35, s. 42

2. (1) Subsection 165.21(2) of the *National Defence Act* is replaced by the following:

2. (1) Le paragraphe 165.21(2) de la *Loi sur la défense nationale* est remplacé par ce qui suit :

1998, ch. 35, art. 42

Removal for cause

(2) A military judge holds office during good behaviour and may be removed by the Governor in Council for cause on the recommendation of an Inquiry Committee established under regulations made by the Governor in Council.

(2) Le juge militaire est nommé à titre inamovible, sous réserve de révocation motivée par le gouverneur en conseil sur recommandation d'un comité d'enquête établi par règlement du gouverneur en conseil.

Mandat et révocation

1998, c. 35, s. 42

(2) Subsections 165.21(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

(2) Les paragraphes 165.21(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1998, ch. 35, art. 42

Ceasing to hold office

(3) A military judge ceases to hold office on being released at his or her request from the Canadian Forces or on attaining the age of 60 years.

(3) Le juge militaire cesse d'occuper sa charge dès qu'il est, à sa demande, libéré des Forces canadiennes ou qu'il atteint l'âge de soixante ans.

Cessation des fonctions

Resignation

(4) A military judge may resign from office by giving notice in writing to the Minister. The resignation takes effect on the day on which the Minister receives the notice or on a later day that may be specified in the notice.

(4) Il peut démissionner de sa charge en avisant par écrit le ministre, la démission prenant effet à la date de réception de l'avis ou, si elle est postérieure, à la date précisée dans celui-ci.

Démission

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

En case de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>